

“The North Wind and the Sun”

Semi-narrow phonetic transcription

tɕi³³ tʃa⁵³ | me²²lje³³ | me³¹tɕ^ha³³ ɲa⁵³-gu dʒe⁵³-dʒe | se³³gu³³=i pe³³ʃɿ⁵³ ja³¹-k^ha⁵³ ||
dʒe⁵³-dʒe | se³³gu³³ ɲa⁵³ ma³¹=ɲa⁵³ ma⁵⁵=se³¹ || ja⁵⁵no wa³³-ma³³ ɕe³³-ɕe³³=ɕu a
la³¹=la³⁴ || ge⁵⁵ma-t^ho³¹ | dʒu²²=i dʒu²²=i be²²tɕ^he³³ tɕ^ha³³ ve²²=i=zo || tɕ^hi³³-gu³³
ɲa⁵³ k^ha²²t^ho³³ du⁵³=la | se³³gu³³ tɕ^hi³³ ve²²le³³ tɕ^ha³³ ka³³ | ka³³ ʃɿ³³=la tɕa⁵³ | t^he²²
tɕa⁵³ pe³³ʃɿ⁵³ k^ha⁵³ || me²²lje³³ tɕa⁵³ ja³¹-k^ha⁵³ me³³ me⁵³ | me²²lje³³ ja³¹-tɕi³³xo³³ me³³
me⁵³=la | jo²²-me³³ me⁵³ || ve²²le³³ tɕa⁵³ le²²-le²² ne³³ tɕi³³xo³³ || ja⁵⁵no tɕa⁵³
ma³¹=dʒi⁵³=la || ja⁵⁵no tɕa⁵³ me³¹tɕ^ha³³ pe³³=la³³=la || me³¹tɕ^ha³³ tɕa⁵³ | ja²²-ko³³
me³³ | t^ha³¹ u³¹-tɕ^ha⁵³ || ja⁵⁵no | wa³³-ma³³ ɕe³³-ɕe³³ ɕu³³=i t^he³³=i tɕa⁵³ | tɕ^hi³³ ve²²le³³
tɕ^ha³³ ka³³ ge⁵³=la || tɕ^hi³³ t^he³³ dʒu²²=i t^he³³ ve²²le³³ ka³³ ge⁵³=la || ja⁵⁵no tɕa⁵³ |
me²²lje³³ tɕa⁵³ | dʒi⁵³=la || ɲa⁵³-gu tɕa⁵³ | me³¹tɕ^ha³³=i | pe³³ʃɿ⁵³ ja³¹-dʒe⁵³ ||

Interlinear morphemic gloss

tɕi ³³	tʃa ⁵³		me ²² lje ³³		me ³¹ tɕ ^h a ³³	ɲa ⁵³ -gu	dʒe ⁵³ -dʒe	
one	time		wind		sunlight	two.CLF-CLF	dispute-dispute	
se ³³ gu ³³ =i	pe ³³ ʃɿ ⁵³	ja ³¹ -k ^h a ⁵³		dʒe ⁵³ -dʒe		se ³³ gu ³³		
who=GEN	ability	ITSF-be.big		dispute-dispute		who		
ɲa ⁵³	ma ³¹ =ɲa ⁵³	ma ⁵⁵ =se ³¹		ja ⁵⁵ no	wa ³³ -ma ³³			
be.strong	NEG=be.strong	NEG=know		afterwards	road			
ɕe ³³ -ɕe ³³ =ɕu	a	la ³¹ =la ³⁴	ge ⁵⁵ ma-t ^h o ³¹		dʒu ²² =i			
walk-walk=AGT.NMLZ	item	come = come.PFV?	body-on		be.thick=GEN			
dʒu ²² =i	be ²² tɕ ^h e ³³	tɕ ^h a ³³	ve ²² =i=zo	tɕ ^h i ³³ -gu ³³				
be.thick=GEN	clothes	CLF	wear=GEN=DUR	3.GEN-CLF				
ɲa ⁵³	k ^h a ²² t ^h o ³³	du ⁵³ =la	se ³³ gu ³³	tɕ ^h i ³³	ve ²² le ³³			

two.CLF	speech	become=PFV	who	3.GEN	clothes	
t ^h a ³³	ka ³³	ka ³³	ʃɿ ³³ = la	tɕa ⁵³	t ^h e ³³	tɕa ⁵³
CLF	take.off	take.off	fetch=PFV	TOP	3	TOP
pe ³³ ʃɿ ⁵³	k ^h a ⁵³	me ²² lje ³³	tɕa ⁵³	ja ³¹ -k ^h a ⁵³	me ³³	me ⁵³
ability	be.big	wind	TOP	ITSF-be.big	make	blow
me ²² lje ³³	ja ³¹ -tɕi ³³ xo ³³	me ³³	me ⁵³ = la	jo ²² -me ³³	me ⁵³	
wind	ITSF-be.difficult	make	blow=PFV	ITSF.-?-make	blow	
ve ²² le ³³	tɕa ⁵³	le ²² -le ²²	ne ³³	tɕi ³³ xo ³³	ja ⁵⁵ no	
clothes	TOP	tight-tight	RLV	be.difficult	afterwards	
tɕa ⁵³	ma ³¹ = dʒi ⁵³ = la		ja ⁵⁵ no	tɕa ⁵³	me ³¹ tɕ ^h a ³³	
TOP	NEG=COP=PFV		afterwards	TOP	sunlight	
pe ³³ = la ³³ = la		me ³¹ tɕ ^h a ³³	tɕa ⁵³	ja ²² -ko ³³	me ³³	
come.out=come=PFV	sunlight	TOP	IPFV.-?-quick	make		
t ^h a ³¹	u ³¹ -tɕ ^h a ⁵³	ja ⁵⁵ no	wa ³³ -ma ³³	ɕe ³³ -ɕe ³³ -ɕu ³³ = i		
3.N-AGT	downward-be.hot	afterwards	road	walk-walk-AGT.AMLZ=GEN		
t ^h e ³³ = i	tɕa ⁵³	tɕ ^h i ³³	ve ²² le ³³	tɕa ⁵³	ka ³³	ge ⁵³ = la
3=GEN	TOP	3.GEN	clothes	TOP	take.off	descend=PFV
tɕ ^h i ³³ t ^h e ³³	dʒu ²² = i	t ^h e ³³	ve ²² le ³³	ka ³³	ge ⁵³ = la	
3.GEN 3	be.thick=GEN 3	clothes	take.off	descend=PFV		
ja ⁵⁵ no	tɕa ⁵³	me ²² lje ³³	tɕa ⁵³	dʒi ⁵³ = la	ja ⁵³ -gu	
afterwards	TOP	wind	TOP	COP=PFV	two.CLF-CLF	
tɕa ⁵³	me ³¹ tɕ ^h a ³³ = i	pe ³³ ʃɿ ⁵³		ja ³¹ -dʒe ⁵³		
TOP	sunlight=GEN	ability		ITSF-contain		